

Quandu camini tie...

Quannu camini tie

faci na posa

nu l'aggiu vista a nuddha amante fare

Ulìa sapire ci

la faci ca si puntusa

o veramente ca la pueti fare.

Ogni capiddhu nci

porti na rosa

te forza ma fattu nnamurare

E porti l'occhi de na niura serpe

quale pintore te li sippe fare?

Ci era pintore ieu

te pingeria

nu litratu de tie me ndia de fare

Alle cammere mei

me nde l'ia portare

de notte e giurnu

me nde l'ia guardare

ci quarche giurnu

cascheria malatu

uardandu lu litratu nsaneria

Cielu ca nu cuminci a furminare

pe quista donna ca me fa muire

me fa girare

comu gira u sule

me fa girare comu n'aceddhu

E teu dicu a tie

amante puntusa

voijghime bene e nu me bbandunare.

Quando cammini tu/fai una

posal non l'ho vista a nessun

amante fare/ vorrei sapere se

la fai chè sei puntusal/ o vera-

mente se la puoi fare/ A ogni

capello ci porti una rosal per

forza mi hai fatto innamorare./

E porti gli occhi di una nera

serpel quale pittore te li poté

fare?! Se fossi pittore io ti di-

pingereil un ritratto di te me

ne fareil alle camere mie lo

portereil di notte e giorno me

lo guardereil se qualche gior-

no cascassi ammalatol il ri-

tratto guarderei e sanerei/

Cielo che non cominci a fulmi-

nare/ per questa donna che mi

fa morire/ mi fa girare come

gira il sole/ mi fa girare come

gira un uccello/ e io dico a te

amante puntusal/ voglime bene

e non mi abbandonare.

É un canto d'amore tra i più antichi del Salento a giudicare dallo schema metrico e da certe espressioni tipo: "saneria" "dipingeria" "scomparse del tutto dal dialetto corrente.

La rosa

Coji la rosa quando mina ndore

ca tempu non li dare ca se guasta

se tempu li dai ventiquattr' ore

perde l'andore e tutta se sfuijazza

Cussì na giovanetta quandu fa l'amore

dalli nu giovanettu cu li piazza

se non li lu dai ca succede errore

perde li sensi e foe chiamata pazza.

Coji la rosa quando ha il pro-

fumo/ non la lasciare troppo

tempo perchè si guastal se la la-

sci per più di ventiquattr' ore/

perde il profumo e sfiorisce/

Così una giovane quando è in

età d'amore/ dalle un giovane

che te piaccia/ se non lo fai è un

grave errore/ perde il senno e

diventa pazza.

Non sono rari i casi delle madri che per assicurarsi un buon avvenire e una buona dote "vendevano" le proprie figlie ai signorotti locali brutti e attempati. Le povere fanciulle in quei casi sfortunavano come rose e si lasciavano morire lentamente ed in silenzio. É di questo che Lucia D. canta e denuncia.

coji la ro-sa quandu mi nandere

da "Canti popolari di terra d'Otranto e della Grecia Salentina" a cura del C.G.S. ed. Fomit-Cetra 1977.